

Zum Abschied

Deutsch

Zum Abschied

Es bereitet mir viel Wohlbehagen
Dir zum Abschied diese Worte zu sagen.
Seit sich dein Boot löste vom Steg,
bin ich einsam auf meinem Weg.

Vielleicht gab es Abschied, vielleicht nicht –
Das Leben erscheint nun in neuem Licht.
Unsere Zeit werde ich nie bedauern,
lass' ich zu darüber zu trauen.

Wie lange wird das Leiden währen?
Wovon kann meine Seele zehren?
Obwohl gewesen manches Wortgefecht,
bleibt ewig unser Herzensgeflecht.

Nachts sehe ich das Sternenzelt –
Harmonie herrscht in deiner Welt.
Ich winke dir zu mit Güte und Milde,
während du entdeckst neue Gefilde.

Gewiss werden wir uns wiedersehen,
wenn's passiert, ist's kein Versehen.
Wenn man sich in die Augen schaut,
sind wir uns wieder sehr vertraut.

Mein Kummer ist nicht zu ermessen,
unsere Zeit bleibt unvergessen.
Viele Fragen sind noch offen –
Inneren Frieden möchte ich erhoffen.

Tiefe Geborgenheit möge dich erfüllen,
ein Friedensmantel dich sanft umhüllen.
Dem warmen Kerzenschein vertrau' dich an.
Der Himmel ist dir stets treu zugetan.

Achtung und Respekt ich dir zoll',
Du bleibst einmalig und würdevoll.
Für dich wird es geben niemals Ersatz,
unsere Zeit brachte hervor einen reichen Schatz.

Copyright Kerstin S.Mayer 2018

Erscheint die Welt auch noch so trist,
weil Du nicht mehr bei uns bist,
du findest es bestimmt nicht schön,
würdest Du uns traurig seh'n.

Wir wissen, du wärst sehr erfreut,
dass wir zusammenfinden heut',
drum möchten wir was klären, trinken lachen
- Eben ganz nett –
so, wie es Dir auch gefallen hätt'.

In Gedanken sind wir oft bei Dir
und so schwer es uns auch fällt,
wir wünschen Dir von Herzen alles Liebe und Gute
In Deiner neuen Welt

Gertrud Servo für ihre heimgegangenen Mutter 2000

Français

A guise d'adieu

Cela me fait sentir beaucoup à l'aise
De te dire adieu avec ces mots qui apaisent
Depuis que ton bateau partait
Je suis solitaire sur mon chemin de margay

Peut-être on s'est dit au revoir – peut-être pas
La vie, maintenant éclaircie sans pluie-d'abat
Le temps qu'on a eu, c'est sans regret
Je le pleure sans rester en retrait

Combien de temps, la souffrance, elle va persister ?
Mon âme, va-t-elle jamais se retrouver ?
Même si nos disputes ne cessaient pas de surabonder
Nos cœurs resteront affidés pour l'éternité

Je vois les cieux pendant la nuit
C'est l'harmonie qui règne sur ton paradis
Je te salue de ma main en grâce et en douceur
Et toi, dans un nouveau espace, tu feras l'explorateur

On est certain de se retrouver dans l'avenir
Et quand cela se passe, ce sera pour reluire
Nous regardant dans les yeux

Fera consolider nos liens bienheureux

Ma tristesse est innommable
Les temps qu'on a eus, resteront inoubliables
Beaucoup de questions n'auront jamais de réponse
De la paix sans fin, c'est à laquelle jamais je ne renonce

Que toute ta vie se passe chaleureusement
Une douce mante de paix à t'épargner tout différend
Confie-toi à la lumière chaude des bougies
Les cieux te resteront fidèles même après ta vie

Du respect et de la haute estime, c'est que j'ai pour toi
Hors pair et digne, c'est ce que tu es pour moi
Pour toi, jamais il n'y aura du remplacement
Le temps qu'on a eu, une gemme sans précédent
Copyright 2018 Kerstin S. Mayer

À n'importe quel point le monde apparaisse triste
Parce que ce n'est que ton ombre qui existe
Tu te sentiras mal à l'aise
De nous retrouver tous en malaise

Nous savons que tu serais heureux
De nous voir tous ensemble ici joyeux
C'est pour ça on veut boire, bavarder et rire
Parce que c'est comment on peut te faire luire

On ne t'oubliera jamais dans nos vies
Et quoi qu'il nous en coûte de le supporter
On te souhaite de l'amour qui soit sanctifié
Là, où tu vas te retrouver

Gertrud Servo für ihre verstorbene Mutter 2000

Englisch

As farewell

I feel quite at ease
to share parting words like these
since your boat set out to sea
I've been lonely on my odyssey

Maybe there were good-byes, maybe my tongue was tied

Life is now cast in a different light
No regrets about the times we had
I won't ever refuse to be sad

My pain, how long will it endure?
My soul, will it ever find its cure?
Even though our arguments were ten a penny
Our hearts will remain entwined like Clyde and Bonny

I see the constellation of stars at night
Harmony is what rules your world of delight
I wave at you in grace and lenity
While you explore a new galaxy

We'll certainly meet again
When it happens, it won't be in vain
Looking into each other's eyes
Will make us sense our old ties

My sorrow is beyond compare
The times we had we'll always share
Many questions still remain without answer –
Everlasting peace within I wish to conquer

May you feel snugged all your life
a gentle coat of peace to keep you from strife
Have trust in the warm candlelight
Heaven will always stay true by your side

Respect and esteem is what I feel for you
Unique and dignified is what you are too

for you, there will never be any substitute
The time we had produced a gem so absolute
Copyright 2018 Kerstin S. Mayer

However dull the world may appear
Because you're no longer here
You would surely not find half relief
To see us all in grief

We know you'd be very gay
To see us all together here today
That's why we'd like to chat, drink and laugh
- just quite fine –
This way we would make you shine

Our thoughts never fail to be with you
And however hard this is for us to bear
We wish you all the love and best
In your new lair

Gertrud Servo for her departed mother 2000

Español

Como Despedida

Me da mucho placer
Despedirme de ti con estas palabras.
Desde que tu barco dejó el muelle,
He estado solo en mi camino.

Tal vez hubo una despedida, tal vez no -
La vida aparece ahora bajo una nueva luz.

Nunca me arrepentiré de nuestro tiempo juntos,
Me permito llorar sobre el.

¿Cuánto durará el sufrimiento?
¿De qué puede alimentarse mi alma?
Aunque había muchas batallas de palabras
El plexo de nuestro corazón sigue siendo eterno.

Por la noche veo los cielos estrellados
La armonía reina en tu mundo
Te hago señas con amabilidad y gentileza,
Mientras descubres nuevos reinos.

Seguramente nos volveremos a encontrar
Cuando ocurre, no será un accidente.
Cuando nos miramos a los ojos
Estaremos muy cerca de nuevo.

Mi dolor no se puede medir
El tiempo que pasamos juntos no se olvida
Muchas preguntas siguen sin respuesta -
La paz interior es lo que espero.

Que la seguridad profunda te llene,
Que un manto de paz te envuelva suavemente.
Te confío a la cálida luz de las velas.
El cielo siempre te estará fiel.

Te rindo respeto y estima,
Siempre serás única y digna.
Para ti nunca habrá un sustituto,

Nuestro tiempo ha aportado un rico tesoro.

Copyright 2018 Kerstin S. Mayer

No importa lo lúgubre que pueda parecer el mundo,

Porque ya no estás con nosotros

Estoy seguro de que no lo encuentras bonito,

Si nos vieras tristes.

Sabemos que estarás muy alegre

Que nos reuniéramos hoy

Así que nos gustaría tomar una copa y reírnos

- Lo pasaríamos bien

Justo como te hubiera gustado.

En nuestros pensamientos estamos a menudo contigo

y por muy duro que sea para nosotros,

Te deseamos lo mejor

En tu nuevo mundo

Gertrud Servo por su difunta madre 2000

По-русский

На прощание

Мне доставляет огромное удовольствие

Попрощаться с тобой этими словами.

С тех пор, как твоя лодка отошла от причала,

Я был одинок на своем пути.

Может быть, там было прощание, а может быть, и нет.

Теперь жизнь предстает в новом свете.

Я никогда не пожалею о том, что мы провели время вместе,
Я позволю себе оплакать это.

Как долго продлятся страдания?
Чем может питаться моя душа?
Хоть много словесных битв
Наше сердечное сплетение остается вечным.

Ночью я вижу звездное небо -
Гармония царит в твоём мире.
Я помахиваю тебе добротой и нежностью,
пока ты открываешь для себя новые сферы.

Мы обязательно встретимся снова
Когда это происходит, это не случайность.
Когда мы смотрим друг другу в глаза
Мы снова будем очень близки.

Мое горе невозможно измерить,
Наше время, остается незабвенным
Многие вопросы до сих пор остаются без ответа -
Я надеюсь на внутренний мир.

Пусть глубокий уют наполнит тебя,
Пусть мантия мира нежно окутает тебя.
Доверьтесь теплоте свечей.
Небеса всегда верны тебе.

Я выражаю тебе уважение и почтение,
Ты всегда будешь уникальна и достойна.
Для тебя никогда не будет замены

Наше время принесло богатые сокровища

Copyright 2018 Kerstin S. Mayer

Каким бы мрачным ни казался мир,

Потому что тебя больше нет с нами

Я уверен, что ты не находишь хорошо,

Если бы нас видела грустными

Мы знаем, что ты была-бы очень довольна

Что мы встретимся сегодня

Так что мы хотели бы выпить и посмеяться.

- Мы бы хорошо провели время

Именно так, как тебе бы понравилось.

В наших мыслях мы часто с тобой

и как бы тяжело нам не было

Желаем тебе всего наилучшего

В твоём новом мире

Gertrud Servo für ihre verstorbene Mutter 2000

Svenska

Som ett farväl

Det är ett stort nöje för mig.

Att ta farväl av dig med dessa ord.

Sedan din båt lämnade kajen,

Jag har varit ensam på min väg.

Kanske det fanns ett farväl, kanske inte -

Livet ser nu ut i ett nytt ljus.

Jag kommer aldrig att ångra vår tid tillsammans,

Jag får lov att lita på den.

Hur länge kommer lidandet att pågå?

Vad kan min själ livnära sig på?

Även om många ord har kämpat,

Vårt hjärtats plexus förblir evigt.

På natten ser jag stjärnhimlen -

Harmoni råder i din värld

Jag kallar på dig med vänlighet och mildhet,

Medan du upptäcker nya världar.

Vi kommer säkert att träffas igen.

När det händer är det ingen tillfällighet.

När vi ser varandra i ögonen

Vi kommer att vara mycket nära varandra igen.

Min sorg kan inte mätas

Vår tid tillsammans förblir oföglömd

Många frågor är fortfarande obesvarade -

Jag hoppas på inre frid.

Må djup trygghet fylla dig,

Må en mantel av frid omsluta dig.

Lita på det varma ljuset.

Himlen är alltid trogen dig.

Jag respekterar och uppskattar dig,

Du kommer alltid att vara unik och värdig.

För dig kommer det aldrig att finnas någon ersättare

Vår tid har gett upphov till en rik skatt

Copyright 2018 Kerstin S. Mayer

Oavsett hur trist världen kan verka,
Eftersom du inte längre är med oss
Jag är säker på att du inte tycker att den är vacker,
Om du såg oss ledsna

Vi vet att du skulle bli mycket nöjd
Att vi skulle träffas i dag
Så vi skulle vilja ta en drink och skratta.
- Vi skulle ha det trevligt
Precis som du skulle ha velat ha det.

I våra tankar är vi ofta med dig.
och hur svårt det än är för oss
Vi önskar dig all lycka till.
I din nya värld

Gertrud Servo för sin bortgångna mor 2000

Português

Como um adeus

Dá-me grande prazer
Para ti dizer adeus com estas palavras.
Desde que o teu barco deixou a doca,
Tenho-me sentido só no meu caminho.

Talvez houve um adeus, talvez não -
A vida aparece agora sob uma nova luz.
Nunca lamentarei o nosso tempo juntos,
Permitirei lamentar-o.

Quanto tempo irá durar o sofrimento?
De que se pode alimentar a minha alma?
Apesar de muitas batalhas de palavras
O plexo dos nossos corações permanece eterno.

À noite vejo os céus estrelados
A harmonia reina no teu mundo
Aconselho-te com gentileza e gentileza,
Enquanto descobres novos reinos.

Certamente voltaremos a encontrar-nos
Quando isso acontece, não é um acidente.
Quando olhamos nos olhos um do outro
Estaremos de novo muito perto

O meu luto não pode ser medido
O nosso tempo juntos permanece imperdoável
Muitas perguntas ainda estão por responder -
A paz interior é que eu esperaria.

Que a segurança profunda te preencha,
Que um manto de paz te envolva suavemente.
Confiança na luz quente das velas.
O céu é sempre fiel a ti.

Respeito e estima,
Serás sempre único e digno.
Para ti nunca haverá um substituto
O nosso tempo trouxe à luz um rico tesouro
Copyright 2018 Kerstin S. Mayer

Por mais sombrio que o mundo possa parecer,
Porque já não estás connosco
Tenho a certeza de que não o achas bonito,
Se nos visses tristes

Sabemos que ficarias muito satisfeito
Que nos encontraríamos hoje
Por isso, gostaríamos de tomar uma bebida e dar uma gargalhada
- Teríamos um bom tempo
Tal como terias gostado.

Nos nossos pensamentos, estamos frequentemente contigo
e por mais difícil que seja para nós
Desejamos-te tudo de bom
No seu novo mundo

Gertrud Servo para a sua mãe falecida 2000

Polska

Na pożegnanie

Sprawia mi to wielką przyjemność
Pożegnać się z Tobą tymi słowami.
Odkąd twoja łódź opuściła dok,
Byłem samotny w swojej drodze.

Być może nastąpiło pożegnanie, być może nie -
Życie jawi się teraz w nowym świetle.
Nigdy nie będę żałował naszego wspólnego czasu,
Pozwolę sobie opłakiwać jego.

Jak długo będzie trwało to cierpienie?
Czym może karmić się moja dusza?
Choć wiele bitew na słowa
Splot naszego serca pozostaje wieczny.

W nocy widzę rozgwieżdżone niebo
Harmonia panuje w twoim świecie
Przyzywam cię z dobrocią i łagodnością,
Podczas gdy ty odkrywasz nowe sfery.

Na pewno się jeszcze spotkamy
Kiedy to się dzieje, nie jest to przypadek.
Kiedy patrzymy sobie w oczy
Będziemy znowu bardzo blisko

Mój Żal nie może być zmierzony
Nasz wspólny czas pozostaje nie zapomniany
Wiele pytań wciąż pozostaje bez odpowiedzi -
Wewnętrzny spokój, na który miałbym nadzieję.

Niech wypełni Cię głębokie bezpieczeństwo,
Niech płaszcz pokoju delikatnie Cię otuli.
Ufaj w ciepłym świetle świec.
Niebo jest zawsze wierne tobie.

Składam ci wyrazy szacunku i poważania,
Zawsze będziesz wyjątkowy i dostoyny.
Dla ciebie nigdy nie będzie substytutu
Nasze czasy przyniosły bogaty skarb.
Copyright2018Kerstin S. Mayer

Bez względu na to, jak ponury może wydawać się świat,
Bo już nie jesteś z nami
Jestem pewien, że nie uważasz tego za piękne,
Gdybyś widziała nas smutnych.

Wiemy, że bylibyś bardzo zadowoleni
Że spotkamy się dzisiaj
Więc chcielibyśmy się napić i pośmiać.
- Spędzilibyśmy miło czas
Dokładnie tak, jak byś chciała.

W naszych myślach często jesteś z tobą
i tak ciężko jak to dla nas jest
Życzymy ciębie wszystkiego najlepszego
W twoim nowym świecie

Gertrud Servo za zmarłą matkę 2000

Zur Völkerverständigung

Die Heimat zu verlassen hat allezeit
noch niemanden auf der Welt erfreut.
Lebensart, Familie und Kultur
haben geprägt unsere Lebensspur.

Kommt einer in ein neues Land,
ist er zunächst niemandem bekannt.
Er gäbe gern sein letztes Hemd,
sich zu fühlen nicht mehr fremd.

Was ist zu tun, damit er sich wohlfühlt
und seine traurigen Gedanken wegspült?
Das Lachen der Augen oder Lauschen der Ohren -
mit vielen Sinnen sind wir geboren.

Fass' Mut, deine Offenheit zu weiten,
lass dich von der Intuition dazu leiten.
Viele Worte müssen nicht erklingen,
schon ein Lächeln bringt Gemüter zum Singen.

Die Melodie bewirkt den Dominoeffekt,
sie in uns das Allerbeste weckt.
Der göttliche Funke in uns schlummert,
er danach immer kräftiger schimmert.

Jede ausländische Eigenheit
hält für die Menschheit ein Geschenk bereit.
Ob indische oder afrikanische Farben,
als Augenweide kann man sich daran laben.

Ob argentinischer Tango oder Samba,
tanzen kann man sie auf der Veranda.
Ob Spaghetti oder Türkische Pizza,
einmal war ich gern in Nizza.

Auch Gyros oder griechischer Salat
beim Essen gelingt der große Spagat.
Ob Nasi Goreng oder Fish and Chips,
zu Feiern liebe ich Soßendips.



Kakao und Kaffee sind als Lebenselixier
uns so wichtig wie deutsches Bier.
Sie versüßen den Abend und den Tag -
auf dass man Freude überall genießen mag.

Sind wir vorbereitet auf die weitere Zeit,
in der mehr Menschen zur Flucht machen sich bereit?
Löst die Probleme der Menschen vor Ort,
dann treibt sie kein Gedanke mehr fort.

Jeder Landsmann hat seine Besonderheit,
sie zu sehen weitet den Horizont jederzeit -
Lasst uns immer denken daran:
der göttliche Funke leuchtet in jedermann.

© Kerstin S. Mayer



„Namasté“ - das Göttliche in mir grüßt das Göttliche in Dir
„Aloha“ - Begrüßung und Verabschiedung auf Hawaii: Güte, Freundlichkeit und
Respekt für alle, Zusammenhalt, gute Gedanken, Demut, Geduld und Beharrlichkeit

laut Bibelwissenschaftlern enthält die Bibel genau 365 Stellen zu
„Fürchte Dich nicht“ - ein „Fürchte Dich nicht“ für jeden Tag:

Fürchte dich nicht, ich bin mit dir; Weiche nicht, denn ich bin dein Gott.
Ich stärke dich, ich helfe dir auch, ich halte dich durch die rechte Hand meiner
Gerechtigkeit. (Jesaja 41,10)

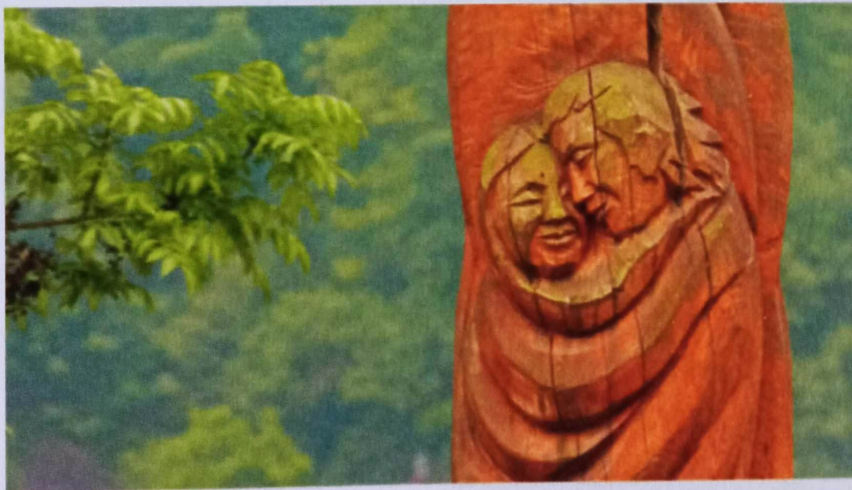
Über die Liebe

Die Liebe ist oft schwer zu fassen,
überall kann sie sich niederlassen.
Nicht allen, die sich sehnen, wird sie zuteil,
warum trifft nicht jeden Amors Pfeil?

Gib' dir den Wert, der dir gebührt,
dein Gegenüber ihn sofort erspürt.
Dann ziehst du die Person an,
die dir echte Liebe geben kann.

Dass zu lieben gilt die eigene Person,
besagt die christliche Tradition.
Es wirkt manchmal konfus
die Gleichsetzung mit Egoismus.

Wenn man sich erstmalig anschaut,
wird eine Brücke aufgebaut.
Die Vertrauenspflanze ist noch zart,
die Gefühle sind noch nicht offenbart.



Mit der Verliebtheit der ersten Wochen
ist eine neue Zeit angebrochen:
vorbei ist der Einsamkeit lange Qual,
Gefühle erwärmen wie ein Sonnenstrahl.

Beider Glück ist das Ziel,
alles Tun wirkt wie ein Spiel -
nachdem einige Zeit ist vergangen,
hat euch der Alltag eingefangen.

Das Gefühl verwandelt sich in den Zustand,
der landläufig „Liebe“ wird genannt.
Plötzlich zählen andere Qualitäten,
die in heutiger Zeit sind Raritäten.

Teamgeist, Ausdauer und Partnerschaft
sind für beide eine Errungenschaft.
Sich durch Probleme durchzubeißen,
wird sie noch mehr zusammenschweißen.

Neben allem Schweren
sollten sie keinen Spaß entbehren.
Sich hin und wieder verwöhnen
und allen Sinnesfreuden frönen.

Förderliche Rituale sind zu gestalten,
um vom Alltag abzuschalten.
Sie sind erforderlich,
um Liebe zu halten inniglich.

Es gilt, sich stets zu respektieren
und maßvoll zu kritisieren.
Fühlt einer sich verletzt,
hilft ein Pardon zuletzt.

Das Recht auf Mittelmäßigkeit
stärkt die innige Zweisamkeit.
Wir entsprechen nicht der Norm,
ständig zu sein in Hochform. (Prof. Paul. M. Zulehner)

Wenn Bedürfnisse sind im Visier,
öffnest du der Harmonie die Tür.
Indem man verzichtet auf sein Recht,
vermeidet man manches Verbalgefecht.

Eine laute Vorwurfsäußerung
verleiht der Beziehung einen Sprung.
Statt „du“ zum „ich wünsche“ als Ziel
bewirkt in beiden ein besseres Gefühl.

Bedarf es von außen einen Rat,
so geschehe dies nur ganz moderat.
Gute Kommunikation ist das A und O
macht jedes Mitglied wieder froh.

Liebe, die wird empfunden,
gilt häufig herzlich zu bekunden.
Wie eine Pflanze wird sie genährt,
Zeichen haben sich stets bewährt.

„*Liebe ist mehr als einander anzusehen,
Liebe ist in die gleiche Richtung zu gehen.*“ A. de Saint Exupéry
Mit gleichem Interesse und Ziel
bleibt sie ohne Egoismus stets stabil.

Aurelius Augustinus
kam zu folgendem Schluss:
Wenn Du verankerst Liebe in dir,
weist du Negativem die Tür.

Wer kann Menschen dafür sensibilisieren,
sie mehr zu anzunehmen als zu kritisieren? (Röm. 15,7)
Wer kann sie ermutigen zu verzeihen
und dadurch von ihren Ketten zu befreien?





Eine Gesellschaft bleibt wohlbehalten,
wenn das Ehrenamt kann sich entfalten.
An Notleidende sei stets gedacht:
Lob und Dank an Helfer sind immer angebracht!




Wer macht sich heute noch zu eigen,
sich zurückzunehmen und zu schweigen?! (Jak. 1,19)
Wer bemüht sich um liebe Worte
und öffnet der Menschen Herzenspforte?!




Den eigenen Liebeskelch aufzufüllen,
wird dir neue Ideen enthüllen.
Sobald du verlässt dein Schneckenhaus,
dehnt sich deine Liebe auf alle Wesen aus.

Um diese eine Welt
wäre es besser gestellt,
gäbe es für jeden einen,
um sich liebevoll zu vereinen. © Kerstin S. Mayer


„*Wir haben die Liebe, die Gott zu uns hat, gläubig anerkannt. Gott ist Liebe,
und wer in der Liebe bleibt, der bleibt in Gott und Gott bleibt in ihm.*“
(1. Johannes 4,16)
Der eigentliche Gottesdienst der Christen ist die Liebe. (Papst Benedikt XVI)




←  Wolkensch...   




Und wenn Liebe wahre Liebe
auch verzeiht,  sie ewig uns
Flügel verleiht.  

© Copyright by STIGI  Stini
& Gerri Mayer aka
Wolkenschieber   13:12

Heute

Am Ende aber bleiben Glaube
Hoffnung und die Liebe, das
Allergrößte aber war ist und
bleibt die Liebe  in jeder
Form,

für Liebe gibt es keine Norm.
Und wenn Liebe wahre Liebe
auch verzeiht,  sie ewig uns
Flügel verleiht.  

© Copyright by STIGI  Stini
& Gerri Mayer aka
Wolkenschieber   Jetzt



Signal-Nachricht

